



Evangelisch-Lutherische Kreuzkirche Bremerhaven



ВХІДНА МОЛИТВА

57 А в дорозі, коли вони йшли, один сказав Йому: Я піду за Тобою, куди тільки Ти підеш, [Господи]!

58 Та Ісус відповів йому: Лисиці мають нори, а птахи небесні – гнізда; Син же Людський не має де й голови прихилити.

59 До іншого Він промовив: Іди за мною. А той відповів: Господи, дозволь мені спочатку піти й поховати свого батька.

57 در بین راه مردی به او دعا آغازین

عرض کرد: «هر جا بروی من به دنبال تو می آیم.» 58 عیسی جواب داد: «رو باهان، لانه و پرندگان، آشیانه دارند امّا پسر انسان جایی برای سر نهادن ندارد.» 59 عیسی به شخص دیگری فرمود: «با من بیا.» امّا او جواب داد: «ای آقا، بگذار اول بروم پدرم را به خاک

60 Та Він сказав йому:
Залиши мертвим ховати
своїх мерців, а ти йди та
сповіщай Боже Царство!

61 А інший сказав: Я піду
за Тобою, Господи, але
спочатку дозволь мені
попрощатися з
домашніми.

62 Ісус же відповів йому:
Жодний з тих, хто поклав
руку на плуг і озирається
назад, не годиться для
Божого Царства.

60 عیسی فرمود: «بگذار مردگان،
مردگان خود را به خاک بسپارند، تو
باید بروی و پادشاهی خدا را در
همه جا اعلام نمایی.» 61 شخص
دیگری گفت: «ای آقا، من با تو
خواهم آمد اما اجازه بفرما اول با
خانواده‌ام خداحافظی کنم.» 62 عیسی
به او فرمود: «کسی که مشغول شخم
زدن باشد و به عقب نگاه کند لیاقت
آن را ندارد که برای پادشاهی خدا
خدمت کند.»

Проповідь лектора Гельмута
Хейланда 8 березня 2026 року на тему
Євангелія від Луки 9:57-62

موعظه لكتور هلموت هيلاند در تاريخ
08.03.2026
درباره انجيل لوقا 9:57-62

• Шановна спільнота,

1. Чи знаєте ви, хто такий Ісус? Багато людей мають різні думки з цього приводу. Чи він пророк? Чи він посланець Бога, носій божественної любові? Чи Ісус справді Син Божий? А отже, сам Бог? Це центральне питання. Текст нашої сьогоднішньої проповіді взято з 9-го розділу Євангелія від Луки. Цей розділ стосується учнівства. Що повинні робити ті, хто хоче слідувати за Ісусом?

حضار گرامی!

1. آیا می‌دانید عیسی کیست؟ بسیاری از مردم درباره او افکار گوناگونی دارند. آیا او یک پیامبر است؟ آیا فرستاده‌ای از سوی خدا و رساننده محبت الهی است؟ یا اینکه عیسی واقعاً پسر خداست و بنابراین خودِ خداست؟ این پرسش اساسی است. متن موعظه امروز ما از فصل نهم انجیل لوقا گرفته شده است. در این فصل موضوع پیروی مطرح می‌شود: کسانی که می‌خواهند از عیسی پیروی کنند چه باید بکنند؟

2. Але перш ніж Лука відповість на це питання, він ще раз уточнює, хто цей Ісус. Тому що перш ніж хтось вирішить слідувати за Ісусом, він повинен знати, за ким він насправді йде. У нашому розділі ми кількома кроками ведемося до відповіді на це питання, хто цей Ісус. Лука розповідає про чудеса, наприклад, про зцілення епілептика та нагодування 5000.

2. اما پیش از آنکه لوقا به این پرسش بپردازد، بار دیگر به روشنی توضیح می‌دهد که این عیسی کیست. زیرا پیش از آنکه کسی تصمیم بگیرد از او پیروی کند، باید بداند از چه کسی پیروی می‌کند. برای پاسخ به این پرسش که عیسی کیست، در این فصل گام به گام هدایت می‌شویم. لوقا از معجزات گزارش می‌دهد، برای مثال از شفای یک فرد صرعی و از سیر کردن پنج هزار نفر.

3. Лука далі розповідає, як Ісус дає своїм учням силу зцілювати хворих. Крізь книгу перемежовуються кілька передбачень його страждань. Дійсно, його воскресіння вже згадується. Але це стає ще зрозумілішим. Ісус взяв із собою обраних учнів на гору. Там він хотів помолитися. І саме під час цієї молитви він преобразився. Знову ж таки, нам, читачам, стає зрозуміло, що цей Ісус не від світу цього.

3. لوقا همچنین نقل می‌کند که چگونه عیسی به شاگردانش قدرت می‌دهد تا خودشان نیز بیماران را شفا دهند. در میان این روایت‌ها چندین بار خبر از رنج‌های آینده داده می‌شود. حتی از رستاخیز او نیز سخن به میان می‌آید. اما موضوع روشن‌تر هم می‌شود. عیسی برخی از شاگردان برگزیده را با خود به کوه برد تا دعا کند، و در آنجا دگرگون شد. بار دیگر برای ما خوانندگان روشن می‌شود که این عیسی از این جهان نیست.

4. «І коли він молився, вигляд обличчя його змінився, а одяг його став білим та блискучим». (Вірш 29) У Преображенні Ісус являє себе вищим за Мойсея та Іллю. Бог визнає його, промовляючи з хмари: «Це Син мій вибраний». (Вірш 35) Тепер кожен може знати, хто цей Ісус. Коли Ісус безпосередньо запитує своїх учнів: «А ви за кого мене маєте?», Петро чітко та недвозначно відповідає для всіх: «Ти — Христос Божий». (Вірш 20)

4. «و هنگامی که دعا می کرد، چهره اش دگرگون شد و لباسش سفید و درخشان گردید.» (آیه 29) در واقعه تجلی، عیسی برتر از موسی و ایلیا نشان داده می شود. خدا خود از او شهادت می دهد و از میان ابر می گوید: «این است پسر برگزیده من.» (آیه 35) اکنون هر کس می تواند بداند که این عیسی کیست. هنگامی که عیسی مستقیماً از شاگردان می پرسد: «شما مرا که می دانید؟» پطرس بی درنگ و به نمایندگی از همه پاسخ می دهد: «تو مسیح خدایی.» (آیه 20)

5. Попереднє уточнення цього питання було важливим. Якщо я зрештою готовий слідувати за Ісусом, я повинен знати, за ким я йду, на кого я покладаюся і кому я довіряю свою долю та своє майбутнє. Євангеліст Лука не залишив своїх читачів у невіданні. Перш ніж закликати їх слідувати за ним, він відкриває, про що йдеться. Ісус — це не просто кращий життєвий коуч, який дає нам поради, як легше пройти через життя, але він може врятувати нас від вічної смерті.

5. بنابراین، حکمت مورد بحث در کتاب مقدس، امری الهی است. از این رو، دسترسی به آن با عقل انسان دشوار است و تنها با ایمان و از طریق دل می‌توان آن را پذیرفت. با این حال، حکمت الهی همچون هوا در اطراف ماست و همواره در دسترس است. در آغاز این فصل، آیات ۱ تا ۴ این نکته را روشن می‌سازند: «آیا حکمت ندا نمی‌دهد و فهم آواز خود را بلند نمی‌کند؟»

6. Це варте зовсім іншого рівня відданості. Якщо я справді вірю, що мене супроводжуватимуть, підтримуватимуть і зберігатимуть навіть у смерті та після неї, я готовий до зовсім іншого рівня відданості. Три короткі приклади зараз проілюструють, як Ісус уявляє собі послідовне учнівство. Саме тут і з'являється текст нашої проповіді. Він з'являється в кінці 9-го розділу. Після уточнення статусу Ісуса як Сина Божого, текст відповідає на питання: Що я маю робити, щоб слідувати за ним і відчувати благословення його присутності?

6. برای چنین چیزی ارزش دارد که کاملاً متفاوت زندگی کنیم. اگر واقعاً ایمان داشته باشیم که حتی در هنگام مرگ و فراتر از آن نیز همراهی، حمایت و حفاظت می‌شوم، آمادگی بسیار بیشتری برای فداکاری خواهم داشت. اکنون با سه نمونه کوتاه روشن می‌شود که عیسی پیروی قاطع را چگونه می‌بیند. متن موعظه ما در پایان فصل نهم قرار دارد. پس از آنکه روشن شد عیسی پسر خداست، اکنون پرسش این است: چه باید بکنم تا از او پیروی کنم و در برکات حضورش سهمی شوم؟

7. Ця тема майже мимохідь згадується у трьох людей. Перша стосується їхнього місця проживання, їхнього дому — це стосується теми безпеки. Друге стосується поховання батька — це пов'язано з темою дотримання традицій. Третє — хоче попрощатися зі своїми гостями — це стосується гостинності, ввічливості та поваги. Ісус відхиляє всі три прохання.

7. در مورد سه نفر، این موضوع به گونه‌ای گذرا مطرح می‌شود. نفر اول درباره محل اقامت و خانه صحبت می‌کند — موضوع امنیت. نفر دوم می‌خواهد پدرش را دفن کند — موضوع سنت‌ها. نفر سوم می‌خواهد از مهمانانش خداحافظی کند — موضوع مهمان‌نوازی و احترام. عیسی هر سه خواسته را رد می‌کند.

8. Що для нас сьогодні означає те, що Ісус висував такі радикальні вимоги? Щоб зрозуміти це, ми спробуємо розглянути його вимоги в контексті життя того часу, щоб ми могли зрозуміти їхні наслідки. Немає місця для моєї голови... не поховати мого батька... не попрощатися зі своїми гостями... Як уже згадувалося, ці твердження символізують безпеку, традицію та гостинність. Якщо мені ніде прихилити голову, якщо я не знаю вранці, де спатиму вночі, то в мене немає жодної безпеки.

8. اینکه عیسی چنین درخواست‌های رادیکالی مطرح می‌کند، امروز برای ما چه معنایی دارد؟ برای درک عمق سخنانش باید آن‌ها را در شرایط آن زمان قرار دهیم. «جایی برای گذاشتن سرم ندارم...» «پدرم را دفن نکنم...» «از مهمانانم خداحافظی نکنم...» این جملات نماد امنیت، سنت و مهمان‌نوازی هستند. اگر جایی برای خواب نداشته باشم و ندانم شب کجا خواهم خوابید، هیچ امنیتی ندارم.

9. Тоді я залежу від випадку та допомоги інших. Якщо я не поховаю свого батька, я порушую одну з найважливіших традицій в Ізраїлі того часу. Тоді я більше не гідний бути його дитиною та успадковувати його маєток. Тоді, окрім втрати свого дому, я також втрачаю сімейну підтримку, яка мені може знадобитися в скрутні часи.

9. اگر پدرم را دفن نکنم، یکی از مهم‌ترین سنت‌های اسرائیل آن زمان را زیر پا گذاشته‌ام. در این صورت دیگر شایسته نیستم که فرزند او باشم و ارثش را ببرم. علاوه بر خانه، پشتیبانی خانواده را نیز از دست می‌دهم.

10. А не прощаючись з гостями...
цим я порушую
фундаментальну умову
співіснування, а саме повагу
до інших. Хто б мене
прийняв, якщо я вже втратив
своє майно та родину? З
таким неповажним та
недружнім ставленням я
також втрачаю свій
соціальний статус. Тоді,
зрештою, я розриваю всі
зв'язки, відмовляюся від усієї
мирської безпеки.

10. و اگر از مهمانانم خداحافظی
نکنم، اصل اساسی احترام در
همزیستی را نقض کرده‌ام. اگر
مالکیت و خانواده‌ام را از دست
داده باشم، چه کسی مرا خواهد
پذیرفت؟ در این صورت
تکیه‌گاه اجتماعی‌ام را نیز از
دست می‌دهم و همه وابستگی‌ها
و امنیت‌های دنیوی را کنار

گذاشته‌ام

11. І чи повинні ті, хто хоче йти за Ісусом, бути готовими до цього? Ісус встановлює зовсім інші стандарти для життя своїх послідовників, ніж ті, до яких ми звикли згідно з нашим людським розумінням. Ісус походить з іншого світу, не з нашого земного, а з небесного, зі світу Бога. Це вже було з'ясовано в питанні про те, ким насправді є цей Ісус.

11. آیا کسانی که می‌خواهند از عیسی پیروی کنند باید آماده چنین چیزی باشند؟ عیسی معیارهایی کاملاً متفاوت از معیارهای انسانی ما تعیین می‌کند. او از جهانی دیگر آمده است، از جهان خدا.

12. Цей світ Бога є метою життя християнина, і тому Ісус встановлює настанови, що застосовуються до духовного світу. Якщо ви хочете слідувати за Ним з цим зобов'язанням, ви повинні перевернути всі правила та вимоги матеріального світу, повністю зорієнтуватися на небесний світ і повністю покластися на Ісуса. Ваша безпека, ваш спосіб життя, ваша ідентичність повинні повністю визначатися Ісусом.

12. جهان خدا هدف زندگی یک مسیحی است و به همین دلیل عیسی دستور العمل‌هایی می‌دهد که برای آن جهان روحانی معتبر است. اگر بخواهی با این جدیت از او پیروی کنی، باید همه قواعد دنیای مادی را زیر و رو کنی و کاملاً بر جهان آسمانی متمرکز شوی.

13. Це ідеал. Деякі християни живуть так радикально, і це нормально, якщо вони відчувають себе покликаними до цього. Однак у нашому тексті проповіді Ісус не представляє свої ідеї як універсально застосовні правила, як ми щойно визначили, але Лука описує окремі випадки. Він не проголошує доктрини чи заповіді, а радше розповідає про конкретні приклади. Загальних правил недостатньо; їх потрібно застосовувати на практиці.

13. این یک ایده‌آل است. برخی مسیحیان چنین زندگی رادیکالی دارند و اگر احساس دعوت کنند، درست است. اما در متن ما عیسی قوانین کلی وضع نمی‌کند، بلکه لوقا نمونه‌های مشخصی را روایت می‌کند. قوانین کلی کافی نیستند؛ باید در عمل اجرا شوند.

14. Правила для небесного світу повинні бути застосовними до земного світу, в якому ми живемо. Цей радикалізм, який ми визначили, стосується лише небесного світу, наслідування Ісуса. Ця фундаментальна суворість, яку Лука кілька разів наголошує в цьому розділі, безумовно, не означає, що християнин не повинен забезпечувати себе, ховати своїх родичів чи прощатися зі своїми гостями.

14. این سختگیری بنیادین به این معنا نیست که یک مسیحی نباید آینده‌نگری کند یا عزیزانش را دفن کند یا با مهمانانش خداحافظی کند.

15. Це також не означає, що кожен християнин повинен бути аскетом і повністю відокремленим від світу. Ісус не був взірцем такого ставлення. Ми живемо в земному світі; нам потрібно їсти, нам потрібні гроші, нам потрібні людські зв'язки та стосунки. Тому людина повинна розірвати зв'язки з матеріальним світом духовним шляхом. Це означає жити в матеріальному світі так, ніби вона в ньому не живе.

15. ما در این جهان زندگی می‌کنیم، باید غذا بخوریم، پول نیاز داریم و به روابط انسانی احتیاج داریم. بنابراین باید وابستگی به جهان مادی را به شکل روحانی قطع کرد؛ یعنی در جهان زندگی کنیم، گویی به آن وابسته نیستیم.

16. Ще раз: ми повинні жити в матеріальному світі так, ніби ми його не маємо. Ніби реальний світ нас більше не стосується. Для кожного серйозного християнина це означає: Ви можете виконувати всі мирські вимоги та брати на себе всі зобов'язання, необхідні в їхньому часі та місці. Але ви повинні відмовитися від них та ігнорувати їх, коли вони стають перешкодою для учнівства.

16. می‌توان همه الزامات دنیوی را انجام داد، اما اگر مانع پیروی از عیسی شوند، باید کنار گذاشته شوند.

17. Ви можете насолоджуватися всім, що дається вам у житті, без вагань і сповна, якщо ви можете так само легко та повністю відпустити та віддати це. Речі світу необхідні, але вони більше не повинні мати для нас жодного значення. Ви не повинні прив'язувати своє серце до них. Ви можете насолоджуватися земними благами, ви можете жити комфортно в добробуті, ви можете забезпечувати собі належну безпеку, ви можете підтримувати традиції та звичаї, але все це більше не повинно мати жодного значення.

17. می‌توان نعمت‌های دنیا را با شکرگزاری بهره برد، اما نباید دل به آن‌ها بست.

18. Коли справа доходить до справи, ви повинні бути здатні відмовитися від усіх земних зручностей. Потреби земного життя не повинні визначати наше життя, ані ставати метою наших прагнень. Духовний шлях завжди має пріоритет. У вірші 60 Ісус каже, що залишається нашою головною місією: «А ви йдіть і проповідуйте Царство Боже».

18. اولویت همیشه با راه روحانی است.
عیسی در آیه 60 میگوید: «اما تو برو
و ملکوت خدا را اعلام کن.»

19. Цим він також відкрив нам мету та значення учнівства. Будь-яка інша вага чи ранжування піднесло б земні потреби до статусу напівбогів. Якщо ми очікуємо успіху та гарного життя від дотримання традицій, безпеки та соціальних звичаїв, як намагається переконати нас деяка реклама, то ми перетворюємо їх на ідолів.

19. اگر امنیت و سنت و عادات
اجتماعی را سرچشمه خوشبختی
بدانیم، آنها را به بت تبدیل
کرده ایم.

20. Це підводить нас до актуальності для нас сьогодні. Як ми, як звичайні, пересічні християни, можемо сьогодні розібратися з думками з тексту проповіді? У будь-якому разі, ми повинні бути обережними, щоб не застосовувати їх схематично до кожної ситуації. Спільною рисою цих вимог є саме те, що ми не діємо згідно з традиціями та звичаями. Тому ми не повинні створювати з них нову схему, а радше орієнтуватися на Ісуса в кожній ситуації.

20. امروز ما چگونه باید با این متن برخورد کنیم؟ نباید آن را به صورت مکانیکی به هر موقعیتی تعمیم دهیم، بلکه در هر شرایطی خود را با عیسی هماهنگ کنیم.

21. Aber auch dabei dürfen wir nicht schematisch vorgehen. Wir können nicht einfach mit allem Gewohnten und Bewährten brechen, sondern nur, wenn es um die Nachfolge Jesu geht. Wenn wir vor der Entscheidung stehen, was hat Vorrang, die Nachfolge oder die weltlichen Gewohnheiten und Notwendigkeiten. Immer muss der Situation gemäß abgewogen werden. Die Nachfolge, das Verhältnis zu Jesus und die Treue zu Gott, kommen immer an erster Stelle.

21. پیروی از عیسی و وفاداری به خدا همیشه در اولویت است، اما باید هر وضعیت را جداگانه سنجید.

22. Але ми завжди повинні запитувати себе: чи відповідає моє рішення Божій волі? Чи вирішальними є наші власні бажання визнання та популярності? І ми повинні вирішити, наскільки серйозно та послідовно ми хочемо слідувати за Ісусом. Іншими словами, виходячи з власного досвіду, ми повинні вирішити, чи хочемо ми слухати заклики, які Ісус неодноразово звертається до нас.

22. باید از خود پرسیم: آیا تصمیم من مطابق اراده خداست یا ناشی از خواسته‌های شخصی؟

23. Навіть якщо людина готова спрямувати своє життя до Бога, учнівство потрібно практикувати знову і знову. У цьому процесі кожному постійно дають завдання та його особисте покликання, і вони зазвичай адаптовані до здібностей людини. Приклади в нашому тексті є дуже конкретними випадками. У цих окремих випадках необхідно прийняти рішення. Тоді не можна вдаватися до виправдань, подібних до тих, що описані в нашому тексті проповіді.

23. پیروی باید تمرین شود. هر
کس وظایف و دعوت شخصی
خود را دریافت می کند.

24. Приклад з мого власного життя. Коли я вирішив знову стати християнином у 1994 році, коли я вже відмовився від спроб самотійно планувати свою кар'єру, невдовзі я отримав запит з католицької школи в Чорному лісі, поблизу Лерраха на швейцарському кордоні. Все звучало добре, і я пішов туди, щоб представитися та познайомитися зі школою. Вона була розташована високо в горах на висоті близько 800 метрів.

24-26- واعظ نمونه‌ای از زندگی خود می‌آورد: وقتی در سال 1994 تصمیم گرفت دوباره مسیحی شود، پیشنهاد کاری در یک مدرسه کاتولیک در جنگل سیاه دریافت کرد. اما به دلیل کاهش درآمد و نگرانی برای رفاه فرزندان، این پیشنهاد را رد کرد و بعدها فهمید که در آن موقعیت، رفاه فرزندان را بر پیروی ترجیح داده بود.

25. Тому робота там передбачала б повну зміну життя, але це мене не зупинило. Я був сповнений ентузіазму, і директор хотів негайно мене найняти. Вони планували зробити школу екуменічною та відкрити її для протестантських учнів, і для цього хотіли найняти двох протестантських вчителів. Але потім виникли заперечення. Найсерйознішою проблемою було те, що земля Баден-Вюртемберг хотіла брати мене не як державного службовця, а як штатного працівника.

26. Це означало б значну втрату доходу. Я не хотів просити своїх дітей відмовитися від звичних зручностей.

Адаптація до життя на півдні Німеччини, в селі та горах, була б і так досить складною. Тому в цьому випадку я обрав благополуччя своїх дітей над учнівством. Але тоді я цього не усвідомлював.

26. Це саме ті конкретні окремі випадки, про які ми говоримо. У нашому тексті проповіді не сказано: «Більше ніколи не ховай свого батька» або «Ніколи не прощайся зі своїми гостями», а радше йдеться про дуже маленькі, скромні окремі випадки. Велике учнівство складається з таких окремих випадків та індивідуальних рішень. Таке учнівство, яке рекомендує Ісус, варте уваги лише тоді, коли я справді переконаний, що Ісус є Сином Божим і може здобути для нас вічне життя. Ми повинні приймати це рішення наново з кожним сповіданням віри. За це я бажаю Божого керівництва, настанов та Його благословення для нас як громади та для кожного з нас окремо.

Амінь

26. متن ما نمی‌گوید هرگز پدرت را دفن نکن یا با مهمانانت خداحافظی نکن، بلکه درباره تصمیم‌های کوچک اما تعیین‌کننده است. پیروی‌ای که عیسی توصیه می‌کند تنها زمانی ارزش دارد که واقعاً باور داشته باشیم او پسر خداست و زندگی جاودان می‌بخشد. باشد که خداوند ما را در این مسیر هدایت و برکت دهد.

آمین

БЛАГОДІЙНІ ПРОСТИ

1. Війна в Україні триває вже надто довго. Наразі нова війна на Близькому Сході особливо вимагає нашої уваги. Просимо Тебе, Господи, змінити думку тих, хто при владі, щоб вони могли дарувати мир. Понад усе, просимо Тебе мати співчуття та покласти край усім цим війнам. Наша молитва також поширюється на багатьох невинних жертв, щоб вони могли знайти спосіб протистояти агресорам усіх видів і не звертатися у своєму горі до інших країн, які не мають нічого спільного з війною.

دعای شفاعتی

۱. جنگ در اوکراین بیش از حد طولانی شده است. در حال حاضر، جنگ جدید در خاورمیانه به طور خاص توجه ما را می‌طلبد. خداوند، از تو می‌خواهیم که نظر صاحبان قدرت را تغییر دهی تا بتوانند صلح را برقرار کنند. مهم‌تر از همه، از تو می‌خواهیم که دلسوز باشی و به همه این جنگ‌ها پایان دهی. دعای ما همچنین متوجه بسیاری از قربانیان بی‌گناه است تا بتوانند راهی برای مقاومت در برابر متجاوزان از هر نوع پیدا کنند و در پریشانی خود به کشورهای دیگری که هیچ ارتباطی با جنگ ندارند، روی نیاورند.

2. Закликаємо Тебе, Господи, також забезпечити мир та справедливі умови в країнах, про які ми майже забули в нинішній кризі. Ми також довіряємо Твоєму серцю тяжке становище християн там, де вони переслідуються. Господи, захисти від несправедливості, встанови мир! Ми молимося особливо за Ізраїль. Захисти свій народ у його горі, настав їхніх ворогів, щоб вони відкликали свої погрози знищити Ізраїль.

۲. پروردگارا، از تو می‌خواهیم که در کشورهای که تقریباً در بحران فعلی فراموش کرده‌ایم، صلح و شرایط عادلانه را نیز تضمین کنی. همچنین، ما رنج مسیحیانی را که در آنجا مورد آزار و اذیت قرار می‌گیرند، به قلب تو می‌سپاریم. خداوندا، در برابر بی‌عدالتی دفاع کن، صلح برقرار کن! اما به ویژه برای اسرائیل دعا می‌کنیم. از قوم خود در پریشانی‌شان محافظت کن، دشمنانشان را هدایت کن تا از تهدیدهایشان برای نابودی اسرائیل دست بردارند.

3. Господи, благослови Твою Церкву в Німеччині. Даруй йому нове визнання, дай його лідерству мудрість і далекоглядність, і дай нам силу віри та мужність сповідувати наші переконання. Допоможи християнським цінностям відновити їхню важливість. Господи, Боже наш, всемогутній правителю історії, ми молимося за нашу молодь, щоб вони були добре направляні та ведені, отримали гарну освіту та розпізнавали майбутні перспективи.

۳. خداوند، کلیسای خود را در آلمان برکت ده. به آن رسمیت تازه‌ای ببخش، به رهبری‌اش خرد و دوراندیشی عطا کن، و به ما قدرت ایمان و شجاعت عطا فرما تا باورهایمان را ابراز کنیم. به ارزش‌های مسیحی کمک کن تا اهمیت خود را باز یابند. پروردگارا، خدای ما، ای فرمانروای قادر مطلق تاریخ، برای جوانانمان دعا می‌کنیم تا به خوبی هدایت و رهبری شوند، آموزش خوبی ببینند و چشم‌اندازهای

4. Ми молимося за наших літніх людей, щоб після всієї їхньої праці та виконання обов'язків протягом багатьох десятиліть, Ти дарував їм життя і смерть з повагою та гідністю. І ми молимося за покоління, що знаходиться між ними, стовпи суспільства, щоб Ти дарував їм силу, милосердя, почуття відповідальності та терпіння для виконання своїх завдань. Ми молимося за всіх, хто дуже страждає; допоможи їм не впадати у відчай, втіш їх і покажи їм відповідне призначення. Нарешті, ми молимося за кожного з нас, щоб Ти міг звернутися до них, дати їм відчути Твою присутність і зберегти їх у Твоїй громаді.

۴. برای سالمندانمان دعا می‌کنیم که پس از تمام زحمات و انجام وظیفه‌شان در طول دهه‌های متمادی، به آنها زندگی و مرگی توأم با احترام و عزت عطا کنی. و برای نسل میانسال، ستون‌های جامعه دعا می‌کنیم که به آنها قدرت، رحمت، حس مسئولیت و صبر عطا کنی تا وظایفشان را انجام دهند. برای همه کسانی که رنج زیادی می‌کشند دعا می‌کنیم؛ به آنها کمک کن تا ناامید نشوند، آنها را تسلی بده و هدف مناسبی به آنها نشان بده. در نهایت، برای تک تک ما دعا می‌کنیم که به آنها دست یاری دراز کنی، بگذاری حضور تو را احساس کنند و آنها را در جامعه خود نگه داری.

5. Ми молимося за всіх, хто дуже страждає; допоможіть їм не впадати у відчай, втіште їх і покажіть їм відповідну мету. Нарешті, ми молимося за кожного з нас, щоб ви могли достукатися до них, дозволити їм відчувати вашу присутність і зберегти їх у вашій громаді. Ми просимо вас благословити цю громаду, обсипте її керівництво та кожну людину Святим Духом. Ми особливо молимося за всіх волонтерів, весь штатний персонал, церковну раду та пастора Вебера. У тиші ми приносимо перед Богом те, що особливо близько нашим серцям.

۵. برای همه کسانی که رنج زیادی می‌کشند دعا می‌کنیم؛ کمکشان کنید که ناامید نشوند، آنها را تسلی دهید و هدف مناسبی را به آنها نشان دهید. در نهایت، برای تک تک ما دعا می‌کنیم که به آنها دسترسی پیدا کنید، بگذارید حضور شما را احساس کنند و آنها را در جامعه خود نگه دارید. از شما می‌خواهیم که این جماعت را برکت دهید، رهبری آن و تک تک افراد را با روح القدس غرق کنید. ما به ویژه برای همه داوطلبان، همه کارکنان تمام وقت، شورای کلیسا و کشیش و بر دعا می‌کنیم. در سکوت، آنچه را که به طور خاص به قلب‌هایمان نزدیک است، به حضور خدا می‌آوریم.



Evangelisch-Lutherische Kreuzkirche Bremerhaven

